

V nedeljo 19. junija smo se zbrali v Slovenskem Verskem središču v Kew ob priliki javne predstavitve knjige, ki jo je napisala pokojna Irena Birsa z naslovom **"Slovenci v Avstraliji"**. Ponosni smo in v čast nam je, da je bila med nami Slovenci oseba, ki je bila toliko zavedna in sposobna.

Kot učiteljica visoke šole se je zanimala in raziskovala življenje slovenskih emigrantov v Avstraliji. Irena je imela bujne želje in sanje za Slovence v Avstraliji, kar je vidno v njenih slikah in v njenem pisanju. Irenina filozofija življenja je lepo prikazana v njenih poezijah. Na žalost je luč Ireninega življenja mnogo prerano ugasnila in s tem smo zgubili iz naše slovenske skupnosti nadarjeno, ljubko in inteligentno osebo.

Vsi, ki smo Ireno poznali, kakor tudi njeni kolegi iz La Trobe univerze, smo bili globoko prizadeti in bomo za vedno pogrešali njen prijazen obraz. Letos v mesecu marcu je Svet La Trobe univerze posmrtno podelil Ireni Birsa **"Master of Education Degree"**. Dr Keith Simkin je prevzel in izvedel vlogo Ireninega raziskovanja. Pri tem delu sta vložile veliko energije tudi Draga Gelt in Sandra Krnel. Najprej Sandra z tikpanjem cele knjige na kompjuter. Draga Gelt pa je poleg življenjepisa (v knjigi) ilustrirala naslovni del knjige, ki simbolizira avstralske in slovenske vire, ki so navdihnili Ireno.

Pater Bazilij je z njegovim govorom pričel program predstavitve Irenine knjige. Za njim je sledil Dr Keith Simkin, ki je zelo lepo podal pomen in potek tega dela. Draga Gelt pa je prebrala slovenski prevod. V programu so bili vključeni tudi Ana Birsa, ki je prebrala premišljevanje iz Irenine knjige. Gospod in gospa Birsa sta ponosno sprejela Irenino diplomu in tako odprla to dragoceno delo njihove hčerke. Zelo ganljiva predstavitev se je zaključila s pesmijo **"Življenja nekih ljudi"**, ki jo je zapela Kristina Cestnik ob spremljavi Lentija Lenko.

Maria Penca in Magda Pišotek



On Sunday, 19th June, we had the pleasure of being present at the launching of Irena Birsa's book **"Slovencians in Australia"**, at the Slovenian Religious Centre in Kew. We felt very proud and honoured that a fellow Slovenian so capably achieved such success.

Irena was a high school teacher but was extremely interested in furthering her studies and specialising in Slovenians immigrating to Australia. Irena, being such a faithful and proud Slovenian, had a vision filled with many dreams and hopes of Slovenians in Australia. This was clearly expressed in her paintings and writings. Her philosophy of life is best described by her own words:

"THOUGHTS

*Life is but a passing thought,
It drifts beyond our
consciousness;
When alternative topics
do not avail,
The question of life is what
we sought.
Although we can never conclude,
We attain an inevitable
peacefulness
and gain in our hearts,
a sense of solitude."*

Unfortunately Irena's life was shortened and she was tragically taken from our community. However her studies were not in vain. Everybody who knew Irena Birsa at La Trobe University was shocked by her death and mourned the passing of a promising scholar. In March 1994, The Council of La Trobe University awarded a posthumous, **Master of Education Degree** to Irena Birsa.

Dr Keith Simkin took on the task of making Irena's research come to fruition. Sandra Krnel word processed the whole book on her computer, then Draga Gelt devoted a great deal of energy and thought into the text and she designed the front cover, which symbolises the Australian and Slovenian sources of Irena's inspiration.

Throughout the launching tears welled in our eyes as we listened to the introduction by Father Basil Valentine, the presentation of the Degree, and the launching of the book by Dr Keith Simkin. Mrs Draga Gelt translated and gave us the summary in Slovenian.

(continued on page 2)

vestnik

GLASILO
SLOVENSKEGA DRUŠTVA MELBOURNE

LASTNIK - PUBLISHER
SLOVENIAN ASSOCIATION MELBOURNE
P.O. BOX 185
ELTHAM VIC 3085

Vestnikov Odbor - Vestnik Committee:

Vivienne Katsoulotos Tel: 898.1742
Sandra Krnel Tel: 850.7349
Jana Lavrič Tel: 459.3783

Tisk - Printed by:
Distinction Printing
164 Victoria St, Brunswick

Letna naročnina
Annual Subscription
Australia - \$15.00
Overseas - \$32.00

Vaše prispevke pošljite na zgornji naslov društva.
Rokopisov in nenaročenih fotografij ne vračamo.
Za podpisane članke odgovarja pisec sam.



A Family



A Family is a place
to cry
and laugh
and vent frustrations
to ask for help
and tease
and yell
to be touched and hugged
and smiled.

A Family is people
who care when you're sad
who love you no matter what
who share your triumphs
who don't expect you to be perfect
just growing with honesty in your
own direction.

A Family is a circle
where we learn to like ourselves
where we learn to make good decisions
where we learn to think before we do
where we learn integrity and table
manners

and respect for other people
where we are special
where we share ideas
where we listen and are listened to
where we learn the rules of life
to prepare ourselves for the world.

The world is a place
where anything can happen.
If we grow up in a loving family
we are ready for the world.

Let's All Make A Difference



♪ ♪ SPREMEMBE NA 3EA IN 3ZZZ ♪ ♪

3EA: Od 19. julija 1994 bo slovenska oddaja na 3EA vsak torek in vsako nedeljo od 8.00-9.00 zjutraj. Oddaje ob sobotah in sredah bodo od 19. julija naprej ukinjene.

3ZZZ: ga Meta Lenarčič in p. Tone Gorjup nam prinašata slovenske oddaje ob sredah zvečer od 7.00-8.00. Vsako tretjo sredo nam naša mladina ponosno predstavi mladinsko oddajo. Na peto sredo v avgustu in novembru pa nam bosta Vicky Zorzut in Vinko Marn predstavila parado prijetnih slovenskih melodij.

ZNAMENITI SLOVENEK - ANDREJ SMOLE NA ODRSkih DESKAH SLOVENSKEGA DRUŠTVA MELBOURNE

V petek, 29. julija letos bo ob osmih zvečer
nastopil pri nas - v dvorani

Slovenskega društva Melbourne,

Tone Gogala,

dramski igralec v Sloveniji in Trustu, s svojo
monodramo **Andrej Smole** - znameniti Slovenec.

Monodrama je igra v kateri nastopa samo en igralec.
Napisal pa jo je, nam že vsem poznani, Matjaž Kmecl.

Ta znamenita monodrama je žela v zadnjih dveh letih
velik uspeh na slovenskih gledališko-oderskih deskah,
ko so nabito polne dvorane občinstva
obujale spomin na največjega slovenskega pesnika
Franceta Prešerna, ki je bil gost Andreja Smoleta,
ki v Prešernovem naročju umre.

Ta drama bo pritegnila vsakogar,
pa če še tako življenjsko realnega človeka.

(Courtesy of Oxford United Method Church and
thanks to Jana Lavrič for sharing it with Vestnik)

(continued from page 1)

Anna Birsa read reflections from the book. Mr & Mrs Birsa very proudly accepted Irena's Degree and launched her book with pride. This moving launching was concluded with Kristina Cestnik singing "**Some People's Lives**", accompanied by Lenti Lenko.

On this day public affirmation was given and we celebrated proudly Irena Birsa's achievements in Australia and Slovenia and honoured her memory.

Maria Penca & Magda Pišotek

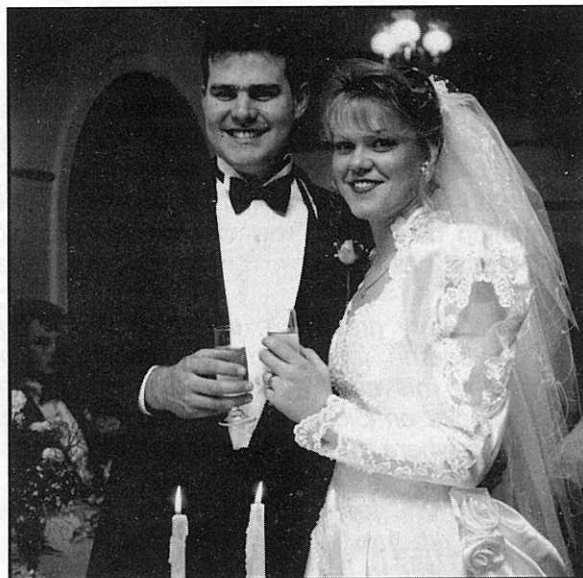
Thank you very much to Maria and Magda for writing this beautiful article in both Slovenian and English.





Well, what news have we got for this Vestnik? Not a lot of quantity, but what we do have is top quality stuff!

The long-awaited Markič-Smith wedding finally happened on the 28th May! Anica and Lojz Markič's youngest daughter, Lydia, married Brendan at St Cyril & Methodius Slovenian Church in Kew and went on to celebrate at Karinya Lodge Receptions (pictured right). Congratulations to you both!



It's official - Maria Penca is over the hill! Yep, she is 40! She actually thought she would get away with it, but between hubby Stan, children Samantha and Simon, and other "sneaky" relatives she thought she could trust, they managed to throw a surprise party in Maria's own house without her having any idea it was going to happen. I guess once you hit 40 you don't notice things happening around you! (That's twice in a row they've done you in - too much too quickly I reckon!) Anyhow, congratulations Maria on reaching the proverbial hill!

In the last few months the Fistrič family has been a little accident-prone. First Julie and Albert had a car accident (which we didn't find out about until the last Vestnik went to print). Apparently everyone is fairly well recovered now, thank goodness. Then Mr Fistrič (Snr) jumped off the roof of a house he was working on (to see if he could was Superman) and found out the hard (ground) way that he couldn't fly. He landed in the Austin Hospital and after a few weeks' he was allowed home. We really miss you at SDM Mr Fistic (especially the Bowlers!). Please get better quickly and come back!

An extra special get-well wish also goes out to Maria Hervatin who is having a tonsillectomy this week. By the time you read this, Maria, it will all be over and you will be sitting up in bed eating ice-cream and jelly and getting your voice back for those aerobic lessons!

That's about all there is to report - everyone else seems to have gone to Slovenia or overseas, and left us to run the country, and worse still, a Vestnik to produce - yes even Jana deserted us: she, Dušan, Mathew & Damien left just as this edition was starting to come together - **good timing Jana!** (She's won't even be back for the next edition!) We hope everyone has a great holiday and come back refreshed and ready to start preparing for SDM's "big 40" in November.



Iskrene čestitke Marceli Bole in Lojzetu Birsa ki sta pred kratkim praznovala 80. rojstni dan. Slikana sta z gos Marico Birsa. Odzadaj stoji Marcelina hčerka, Neva.



POLETNA ŠOLA SLOVENSKEGA JEZIKA



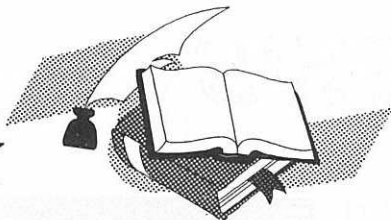
Član izvršnega odbora Slovenske Izseljenske Matice je za letošnjo šolo slovenskega jezika, ki jo organizira vsako leto SIM v mesecu juliju, predlagal za štipendijo dvoje kandidatki **Veroniko Smrdel** in **Jelko Kutin**. Ko so iz Izseljenske Matice sporočili, da Matica sama nima sredstev za tak podvig, je predlog na pobudo Iva Leberja, avstralskega delegata pri Matici, bil predan Ministerstvu za šolstvo pri RS, ta pa je končno odobrilo obema dekletoma štipendijo vsaki po US\$500.00.



Ivo Leber
Član izvršnega odbora Slovenske Izseljenske Matice

*Congratulations to **Veronica Smrdel** and **Jelka Kutin** for being awarded scholarships by the Ministry of Education in the Republic of Slovenia. The Scholarships are to attend the Summer School of the Slovenian Language and each one is worth US\$500.00.*

SDM LIBRARY AT WORK



Recently I received a telephone from a lady whose son was doing a school assignment on life in Slovenia, especially since its independence. She told me she had tried various libraries to get current information but with not much success. I told her that we had a library at SDM and I was sure her son would get all the information he needed from there. She did bring her son to SDM and has kindly written the following letter.

We are very grateful to the Slovenian Association of Melbourne for providing my son the books to complete his assignment. We found it difficult to find books on Slovenia and were happy to hear of a place where such books were to be found.

Keep up the good work of providing an alternative service from public libraries where such information can be found.

Mariangela Galigiuri

Thank you Mariangela and thank you to Milena Brgoč for all your good work in setting up our beautiful library we are proud of it but don't make enough use of it. If anyone wants any information on what is available, Milena would be happy to hear from you. Ring her on 802 2958. The library is open every 1st and 3rd Sunday of the month.

YES FOLKS, BINGO IS ALIVE AND WELL!

SDM Bingo has been going for about five years now and it is still going strong. Most of the regulars are still coming and new faces have appeared over the years and have continued coming. The prizes aren't your big Bingo hall value prizes, but the company and laughter make it worth coming.

Although the winter nights have set in, we still manage to make a run for the car, drive up and make a run for the Dining Room. The cosy atmosphere of the heating, free coffee, tea and biscuits, makes it worth the effort of leaving home.

Even if you can't come every week, at least try and come every fortnight. You'll get so used to it that Wednesday nights will automatically become "Bingo Night".

Tickets are on sale from about 7.30 and we try very hard to start the games at 8.00pm sharp. Don't be afraid of marking off your numbers, the callers are not really fast and we usually finish by 10.30 at the latest!

\$ \$ \$ \$ \$ \$

SLOVENSKA ŠOLA

The following is part of an article written by 11 year old Natalie Dekleva from Cabramatta NSW, who tells us her story about Slovenska šola. Natalie and her brother both attend (Natalie is in Year 6 and her brother is in Year 4). Her letter was published in the *Australian Slovenian Review* (NSW).

Slovenska šola is a place where children with a Slovenian heritage can find out things about and learn the language of the country their parents or grandparents come from, Slovenia.

When we go to Slovenian school we learn different things about the country and its language. Sometimes we even cook! We also have plays, performances and poems for things like Mothers and Fathers Day and Christmas.

Slovenska šola gives us the opportunity to make new friends who come from a similar background. It's fun to practice a few words of Slovenian with them. I like the way we learn, are taught, and feel that we should know Slovenian fluently by the time we finish. That doesn't mean we'll always want to speak though!

Most of the people who go to Slovenska šola enjoy going because they have fun. We also have wonderful teachers. So basically I think learning Slovenian is a good idea and we have the opportunity to study it all the way to HSC level. So come and try it, learn Slovenian today!

SLOVENIAN SCHOOL

Congratulations Natalie!

I think her letter (on the left) shows that attending Slovenian school is not only a learning experience but gives the student pride in their heritage and background.

We have the teachers and facilities, use them. I know from experience that it's a big commitment, (classes, practices, etc), but when you see your child performing on stage speaking or singing in their own cute "Slovenian", it is a wonderful feeling for both the parents and the child, and anything they learn when they are growing up is a big plus for their confidence and their future!

For details about SDM's Slovenian School ring Maria Penca on 894 1017, Magda Pišotek on 726 8465 or Maria Hervatin on 439 5499.

KONTIKI NIGHT AT S.D.M.

On the 30th April the annual Kontini Night took place at SDM. Although there was not a large aggendance, those who came participated in a night full of music, dancing, food, drink and, last but not least, **Karaoke**.

The beginning of the night only saw a few names on the Karaoke list, but once the initial act was over, no one wanted to leave the microphone. Many groups sang more than the one song, some more than two, three, four and some - well, we just could not get rid of them. (We won't mention any names - Boris Spilar, Mark Suselj, Paul Bevc and Colin Sinclair).

A special thanks goes to our terrific DJ, Shane, who helped make the night run so smoothly. Also, thank you to those who helped organise the night. Hope to see you all, and many more, next year!

Julie Krnel





Maja, so se proizvodne cene, povečale le za 0,7%. Cena industrijskih izdelkov pri proizvajalcih so se v maju, glede na april, povečale za 0,7 % glede na lanski december za 5,2% in glede na lanski maj za 22,2%.

V primerjavi z lanskim majem so se letos najbolj povečale cene investicijske opreme (25,3%). Najmanj pa potrošnih dobrin (21,9%) medtem, ko so se cene; repromaterijala povečale za 22,7%.

♦ **Politične zanimivosti:** Zunanji minister Lojze Peterle je na novinarski konferenci sporočil da je na Pariski konferenci o stabilnosti izročil hrvaškemu kolegu: Mate Granicu predlog sporazuma, ki naj bi ga podpisali na vladni ravni in s katerimi bi uredili vsaj nekatere zadeve v zvezi s Piranskim zalivom z obmejno problematiko. Napetost Slovensko Hrvaških odnosov začetkom junija dosegla vrhunec. V četrtek sta za zaprtimi vrati med državne odnose preučevali tako vlada v Zagrebu kot v Ljubljani. Po ne uradnih virih, je Hrvaška vlada zavrnila Slovenski predlog po katerem bi Slovenija začasno prevzela nadzor nad Piranskim zalivom v celoti. Člani kabineta Nikice Valentiča pa so napovedali da bodo v petek 3. junija ustavili gradnjo spornega mejnega prehoda v Sečovljah potem ko je zunanji minister Peterle na Pariski konferenci o stabilnosti v Evropi izročil kolegu Granično protestno noto.

O Italijansko Slovenskih odnosih sta že konec prejšnjega tedna v Parizu, na konferenci o Paktu o stabilnosti v Evropi govorila; Antonio Martino in Lojze Peterle. Premjera Slovenije in Italije, Drnovšek in Berlusconi, pa naj bi se srečala sredi julija na vrhu srednje Evropske pobude v Trstu. Italija pogojuje ustop Slovenije v E, U z reševanjem dvostranskih odnosov med državama. Italija bo lahko Sloveniji zagotovila svojo podporo pri prizadevanjih za vključitev v Evropsko UNIO če bodo poprej rešena dvostranska uprašanja. To je sporočilo Italijansko zunanje ministrstvo po srečanju Slovenskega zunanjega ministra Lojzeta Peterleta in Italijanskega zunanjega ministra Antonia Martina na Pariski konferenci o stabilnosti. Slovensko stališče, do uprašanja premoženja Italijanskih državljanov in veljavnosti. Osimskih sporazumov je za Reuter pojasnil premjer Drnovšek. Vnovic je zavrnil zahtevo Italije po kompenzaciji za Italijansko lastnino, ko jo je po drugi svetovni vojni, zasedla vlada nekdanje Jugoslavije. Premjer je opozoril da bo Slovenija, v primeru če bo Italija še naprej izvajala bo Slovenija zahtevala kompenzacijo za žrtve okupacije fašistične Italije in zaščito Slovenske manjšine v Italiji, ki ima veliko slabši položaj, kot Italijanska v Sloveniji. O teh vprašanjih naj bi govorila premjera: Italije in Slovenije, sredi julija v Italijanskem Trstu.

♦ **Avstrjski Predsednik v luki Koper.** Avstrjski Predsednik Thomas Klestil se je med dvodnevним obiskom Slovenije (1/2 junija) s gostiteljem Predsednikom Milanom Kučanom, pogovarjal o gospodarskem sodelovanju, med Slovenijo in Avstrijo.

Obiskal je luko Koper, ki je že tri leta na prvem mestu med 22 pristanišči preko katerih Avstrija izvažala ali uvažala blago. V celoti za Avstrijske naročnike pretovori 1,5 milijona ton blaga. Koperska luka opravi za Avstrijske potrebe za polovico večji obseg pretovora kot Hamburško pristanišče. Avstrjski predsednik je poudaril, da je že parafiran sporazum o izgradnji drugega tira železniske proge, med Šentiljem in Mariborom. Thomas Klestil se je s Slovenskim gostiteljem, pogovarjal tudi o jedrski elektrarni Krško in o pripravi sporazuma o zgodnji izmenjavi informacij v primeru radiološke nevarnosti.

♦ **Prva tuja finančna naložba v delnice SKB banke:** SKB banka je pred dnevi z dovoljenjem banke Slovenije in prek Ljubljanske borze prodala 12 500 rednih delnic v vrednosti nekaj manj, kot štiri milijone dolarjev. Delnice je kupila Londonska brokerska hiša "Smith New Court" (SNC). To je prva transakcija s tujim investitorjem pri nas. S nakupom delnic SKB banke, si je SNC pridobila 6,7 odstotni upravljalni delež v SKB banki. SKB banka bo v kratkem, predstavila svoje poslovanje na sedežu SNC v Londonu ter na jesen v New Yorku. Delnice SK, bodo verjetno kmalu in ob pomoči SNC kvotirale tudi na Londonski borzi.

Karavanski predor je prvega junija letos, praznoval tretjo obletnico. Predor je dolg 7864m, in je deveti najdaljši v Evropi in šestnajsti na svetu. Ideja o gradnji avtocestnega predora pod Karavankami, ki naj bi skrajšal in izboljšal cestno povezanost med tedanjo Jugoslavijo in Avstrijo in omogočil hitrejši prevoz, blaga in potnikov, se je porodila pred približno dvajsetimi leti.

Brošuro v nakladi 50 000 izvodov bo dostopna tudi Slovenskim državljanom, ki jo bodo, za nekoliko višjo ceno, kot velja v Sloveniji, lahko kupili na Slovenskih konzularnih predstavništvi.

♦ **Statistika:** Izvoz je za 16 milijonov dolarjev manjši od uvoza. Slovenski izvoz je letos v prvih štirih mesecih znašal: 2,01, milijarde Ameriških dolarjev. Uvoz pa 2,07 milijarde dolarjev. Saldo menjave je v omenjenem obdobju znašal nekaj več kot 16 milijonov dolarjev v korist uvoza, pokritost uvoza z izvozom pa je bila 99 odstotna. Aprila je Slovenski izvoz znašal: 482,9 milijona dolarjev, uvoz pa 497,1 milijona. Državni zavod za statistiko je tudi ugotovil, da je aprilski izvoz znašal le 80 odstotka Marčnega uvoza pa le: 72,2 odstotka. Maja so se proizvodne cene povečale le za 0,7%. Cene industrijskih izdelkov pri proizvajalcih, so se v maju, glede na april, povečale za 0,7%, glede na lanski december za 5,2% in glede na lanski maj: za 22,2%. V primerjavi z lanskim majem, so se letos najbolj povečale cene investicijske opreme (25,3%). Najmanj pa potrošne dobrine, 21,9%, med tem, ko so cene repromaterijala povečale za 22,7%.

Prepis iz: Pregled, Slovenija, Teden

(V. Gomize)



FARMA NA GRIČKU SLOVENSKEGA DRUŠTVA MELBOURNE

Koliko članov in prijateljev grička je videl, ali sploh ve, da imamo za našim baliniščem, povrtninsko kmetijo, kjer raste zelenjava vsake vrste: zelje, fižol, brokoli, korenje in vse kar se lahko iz zemlje ali na zemlji pridela. Zamisel, in vse delo izvršuje, po vseh znanstvenih iskušnjah, gospod Boris Cotič. Hvala Boris!

Prijatelji kje živite.
Zelenjave kolikor želite.

Zraven farme je hišica,
Boris-a stoji orodnica.

Ko smer vodi vas; sprehajat.
Slišite! pridite nas, pogledat!

Brez, da boš cevle zamazal,
z zadoščenje, bom vse pokazal.

Čudovit klin izmakne.
Fižol, noter utakne.

Žena Marisa, gleda, občuduje,
ko vse lepo raste in klije.

Lep koniček (hobby) upokojenega človeka.
Zadovolno živi, na stara leta.

Bert, vsem poznani penzionist,
za vse potrebe, je hričku zvest.

Vedno nasmejan, dobre volje,
Prijeten, in vsem v veselje.

Petek in nedeljo, kuglice igra,
Pogrešamo, veliko, ko ni njega.

Pepca zaskrbljena: kje je moj možiček?
Odpeljal se je, na Slovenski griček.

In pravimo, si tukaj, na uho,
Kje, da smo ga našli in kako.

Ni potrebno prositi,
ko je trava, za kositi.

Tudi listje, vse pograbi.
Hvaležni smo. Bert, ne pozabi.

V. Gomizel



SANDRA

Preden sem začel pisati ta komplimentarni, če ga lahko imenujem satirični članek, ali pesem, karkoli je že, za gospo Sandro Krnel, sem vedel da se moram pripraviti, za zelo prepričevalno pojasnjevanje, kajti vedel sem, da se bo postavila po robu, to je proti, unesitvi, istega v tekoči Vestnik. Upirala se je dolgo, toda pod pritiskom je pristala z nekaj popravki.

Ni, članica društvenega odbora,
Odboru najzaneslivejša podpora.

Najzaneslivejša, pridnejša od plemena.
Ljupka, prijazna in nasmejana.
Vsem tolmači, riše, piše, brez bahanja.

Podpira šport, prihaja balinat.
Tudi društveni soccer hodi navijat.

Vsako sredo, gre Bingo igrat.
Po potrebi, tudi društvo predstavlja.

Vestnik, pisat in odpošiljat.
Ako potrebno, gre bolnike obiskat.

Za starše svoje in druge skrbet.
Vedno prva pripravljena priskočit.
Tudi Irenino knjigo dokončat.

Ako komu neznana je resnica,
Omenjena, nam znana je ženica.

Preprosta je; mati in gospa.
Vsake umetnije je sposobna.
Če kdo z mislijo se vandra.
Uganili ste! Naša marлива Sandra.



V. Gomizel

PS: Hvala Virgil za lepe besede. (Sandra)



MRAVLJE

V nedeljo sem vzela knjigo v roke in šla na vrt, sedem na gugalnico in čitam. Prav kmalu čutim po nogah, da mi nekaj leze. Pogledam, pod mano: vse črno. Mravlje so lezele na vse strani. Sla sem po škatlo za špricanje mrčesja, na žalost je bila škatla prazna.

Spomnila sem se, ko sem bila doma v moji rojstni hiši in sem neko jutro zaupila: "Miro, Miro, na oknu so brvinci". Nečak, ki živi sam pa mi hladno krvno odgovori: teta to ni nič. Samo malo soli in brvinci bodo šli v stran. "Beseda brvinci pomeni mravlje".

Potrosila sem nekaj soli in res mravlje so izginile. To pišem, ker se mi zdi da sol je bol nedolžna kot ponarejeni strupi. Mogoče bo ta moj nasvet v sili in potrebi pomagal. Mravlje rade poiščejo sladkor. Okoli sladkorja potrosite malo drobne soli in prav gotovo mravlje se ne bodo se približale. To sem se prepričala.

Marcela Bole prisrčno pozdravlja vse Slovence po svetu in doma. Vse in povesod, Bog živi Slovenski rod.

Marcela Bole



Ne smemo pozabiti da je leto 1994, po določbi Organizacije Združenih Narodov, "**Leto družine**". To pomeni: leto matere, očeta in otrok, zakona, zvestobe in medsebojne odgovornosti. S tem v zvezi je bilo že nekaj napisanega v prvem in drugem "Vestnik-u Jan/Feb, in v Mar/April. Letos smo na gričku, po stari Slovenski in društveni tradiciji, zopet lepo slavili "**Materinski dan**" in, kot vedno, je bila društvena dvorana, skoraj polna. Naš privlačni griček je bil veselo igrišče naših najmlajših kar nas je spominjalo na mladost ko so tu naši otroci zrazli in na rodno domovino nas samih.

Otroci naše šole se pripravljajo na 40. obletnico društva zato je tokrat zabavni program za matere padel na naša ramena. Ko sem izvedel da SPSK Jadran slavi materinski dan isto soboto kot SDM, in da bo pevski zbor "Planika" gostoval na Jadranu sem, kot član upravnega odbora, bil zelo zaskrbljen. Da bo pevski zbor istočasno pel pri SDM in Jadranu, kot je bilo rečeno, je praktično nemogoče, saj je 55km razdalje. Zato se nas je zbralo 7 "**mladih in zrelih**" fantov in moram poudariti, da nobenega ni bilo treba dvakrat uprašati, vsi so bili takoj navdušeni. "Samo povej kje in kdaj", je bil splošen odgovor. Pod vodstvom pevovodja bivšega zbora **Slavček**, Branko Sosič nas je v štirih tednih, (nekateri so bili na vajah samo dvakrat) naučil, sicer nič novega, toda nekaj ze skoraj pozabljenih pesmi. Poleg so nastopali še: Mathew in Damien Lavrič, Barbara in Veronika Smrdel z Barbaro Brožič, Vika Gajšek z hčerko Marijo Penca, in Marcela Bole. Program je povezovala Jana Lavrič.

Ko smo se pevci na odru nepričakovano predstavili, so bili ljudje tako presenečeni in naudušeni pa tudi pozorni in tihi, da bi se muhe slišale, če bi jih kaj bilo. Ne bom se hvalil! Lahko bi zapeli lepše! Moram pa povedati, da so nam ljudje izrazili prijetne pohvale. Ne vem če smo jih bili vredni. V imenu "mladih" pevcev, se zahvaljujem za pozornost in če ste bili zadovoljni z našo prestavo, smo tudi mi da smo Vam ustregli.

Imam še nekaj dodati, kar je bilo, verjetno zanimivejše. Ne vem kako se izraziti ko gledamo otroka samo štiri leta starosti, v času, ko še nima svoje domišljije, niti hudobije, samo naravni dar vsakega nedolžne želje da ustreže. Opisujem malo Jessiko Trinnik. Mama, pogumna in vesela, taka je hčerka. Sad je padel čisto pod drevo. Kdo iz med gostov ni čutil zadoščenja pri srcu, ob pogledu na tako malo punčko, čisto samo na odru ki je pela množici: "**When I was just a little girl**". Hvala Jessi in mami!



Še nekaj me je pretreslo. Zaključne besede gospe Helene Leber. Kljub temu da nisem vsega slišal, bilo je tako čustveno rečeno da sem imel rosne oči. Sem tako star da mi kaseta v glavi več ne sprejma vsega!

Hvala društveni hišnik in izvrstni kuhar: Daro Barba. Do sedaj ne vsem poznani. Od sedaj naprej, prav gotovo ne pozabljeni za okusno hrano, mamicam in ostalim gostom. Hvala vsem, ki ste, karkoli pomagali. Zadoščenje, šala in petje, celega večera je dokaz, da je bil "**Materjinski dan**" zelo uspešen, še ko so muzikantje že prenehali s muziko, pospravili muzikalne instrumente, so ljudje v skupinah še vedno peli in kasneje, veseli s pesmijo korakali skozi vrata domov.

V. Gomizel

Vredna imena "**Mati**" Je Joža!

"Mater" vredno imena bom opisala če prav otroka na svet ni dala. Z možem naslednika nista dobila, zato sta tuje dete posvojila.

Mali Tonček, v hiši žarek sreče, a prav kmalu dan nesreče. Mož v slabo družbo je zabrel, nesrečen še zbolel. Jožo in otroka je pustil, nikdar več se ni vrnil.

Joža je Tončka prisrčno ljubila, proč od sebe ga ni pustila. Ponoči, delu v tovarni je dajala vse moči, čez dan čuvala dete pred svojimi očmi.

Tonček je dober mladenič postal, veliko veselja Jožici dal. Dorastlemu o materinstvu resnico pove, fant jo objame, pritisne na srce.

"Mama, ti si moja mati, -- -- nobene druge nočem poznati." Jožo je hvaležnost tako ganila, kot, da bi iz pekla v nebesa skočila.

Vse žene, ki opravljate matere delo, danes naj Vam poje srce veselo. Živel materinski dan, -- -- po celem svetu spoštovan.

Marcela Bole





MOTHERS DAY AT S.D.M.



This year, as usual, we celebrated Mother's Day at SDM with a traditional concert which consisted of acts by our own Marcela Bole; Vicky Gajšek and her daughter, Maria Penca; Veronica and Barbara Smrdel with Barbara Brožič; Mathew and Damien Lavrič (who also wrote the beautiful Mother's Day message on the front page of the last Vestnik). These acts were followed by a **surprise** performance by a group of 7 "youngish" men: Jože Logar, Branko Žele, Nace Kalister, Virgil Gomizel, Miro Kastelic, Jože Urbančič and Ljubo Pirnat, skillfully guided by Branko Sosič. Thank you very much to all of you - your efforts were really appreciated. One act I have not mentioned was not on the program at all - little Jessica Trinnick asked if she could sing a song on the stage - and did she sing! She stole the show! This beautiful little 4 year old took the microphone and sang her little heart out. What did she sing? Her own version of **Que Sewa Sewa (Que Sera Sera)**.

All this was followed by a wonderful smorgasbord dinner lovingly prepared by the carpenters, mechanics, cabinet makers, fitters & turners, motor trimmers, bricklayers and pensioners. In charge of all these "cooks" was the "chief cook and bottle washer", our new caretaker, Darko Barba, who also happens to be a bricklayer and "good wooden spoon waver".

I won't write any more - let the photos tell the story. All-in-all it was an absolutely wonderful day and on behalf of all the "ladies" at SDM, thank you very much to all the performers and cooks - as usual, you made it a very special day for us (and we certainly deserve it??!!)

Sandra



MALO PODATKOV O AVSTRALIJI (SOME INFORMATION ON AUSTRALIA)

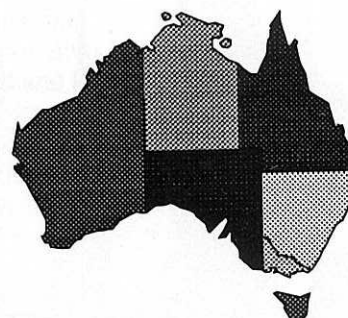
Celotno prebivalstvo Avstralije je naraslo za 1% v letu 1992/93, in doseglo, junja 1993: 17,661,500. V primerjavi manj od leta 1990/91, ko je naraslo za 1.28% in 1.15% v letu 1991/92. Ker je manj novoprišlih emigrantov, je ljudski naraščaj narastel naravnim potom, to je 76%, a 24% potom emigracije.
(The total population of Australia increased by 1% in 1992/93) and reached 17,661,500 in June, 1993. By comparison, this is less than in 1990/91 (1.28%), and 1991/92 (1.15%). Because of the decrease in the level of net overseas migration, natural increase contributed more than three-quarters (76%) of total population growth in 1992. The remainder (24%) was due to net overseas migration.

Podatki zadnjih deset let – do junja 1993 (Population size, and growth due to natural increase and net migration, year ended 30 June, 1983 – 1992/93)							
Leto (Year)	Štev. preb. (Population size)	Naraslo (Population growth)	%	Naravno (Natural increase)	%	Emigracija (Immigration)	%
1984	15,579,400	185,900	1.21	129,700	.84	49,100	.32
1985	15,788,300	208,900	1.34	127,600	.82	73,700	.47
1986	16,018,400	230,000	1.46	123,000	.78	100,400	.64
1987	16,264,900	245,500	1.53	126,700	.79	125,700	.78
1988	16,532,200	268,300	1.65	125,700	.77	149,300	.92
1989	16,817,400	282,300	1.71	131,400	.79	157,400	.95
1990	17,065,100	250,700	1.49	132,400	.79	124,600	.74
1991	17,284,000	218,900	1.28	141,600	.83	86,400	.51
1992	17,482,600	198,600	1.15	134,800	.78	63,800	.37
1993	17,661,500	178,900	1.02	143,800	.80	35,100	.20

V posameznih državah in teritoriju, je prebivalcev junja 1993:
(Estimated States/Territories' population ['000] as at 30th June, 1993):

NSW (6008.6); VIC (4462.1); QLD (3112.6); SA (1461.7); WA (1677.6); NT (1683.0); ACT (298.9)

Število prebivalstva posameznih glavnih in drugih mest, v Avstraliji, junija 1991 (Australia's population in capital/major cities in June 1991)		
Mesto (City)	Število prebivalstva (Population)	% celotnega prebivalstva (% of total population)
Sydney	3,672,900	21.25
Melbourne	3,156,700	18.26
Brisbane	1,358,000	7.86
Perth	1,188,800	6.88
Adelaide	1,057,200	6.12
Newcastle	444,900	2.57
Canberra	313,400	1.81
Gold Coast	279,600	1.62
Wollongong	244,900	1.42
Hobart	187,000	1.08
Geelong	151,600	0.88
Darwin	76,700	0.44



Pretezna večina, to je 71% prebivalstva Avstralije, živi v glavnih in teritorialnih mestih s številom prebivalcev nad: 100 000
(Australia is a highly urbanised country, with 71% of its population living in cities of over 100,000 in 1990).

Podatki izčrpani iz knjige (Information taken from):

Australia's Population Trends and Prospect 1993 (Bureau of Immigration and population Research, Canberra).

Virgil Gomizel

PREVAČNA

Dorenberžan in Prevačenc so se na kolesu eden poleg drugega peljali od gornje proti doljni Branici. Moram bralcem takoj objasniti. Prevačenski cerkveni turn, je bil pred vrhom špice počen. Da preprečijo nadaljno kvaro turna, so okoli istega, nakovali železni obroč, zato so jih ljudje iz sosednih vasi zasmehovali, čes, da imajo turn zvezan s beko. Prevačenci so se kaj radi ponašali z njihovo najbolšo vaško: **pleh muziko**, na Vipavskem in Krasu, kar moram priznati, da je res tako bilo.



Bom po moji navadi zašel iz tira, kot pravijo Angleži: (make a short story long). Jaz se osebno iz pred vojne dobro spominjam, čeravno sem bil še otročjih let, ko so posamezne vasi, praznovale cerkvenega patrona, s plesom na **flozu**. Floz: so bile v naprej sestavljene, kupaj pribite deske, katere so se ob taki priliki proti plačilu sposojali, tako, je bil floz, vsako nedeljo v drugi vasi. Flozu je pripadala tudi lesena ograja, katero so prireditelj okrasili z rožami, bršljanom in zelenimi vejami. Cele drevesa, največ bore, so posadili na vogalih floza. Floz je imel, navadno dva vhoda, kateri so za časa plesa bili strogo čuvani, da ne bi kdo vdrl vanj brezplačno. Tedne pred zabavo je bil razglašen dogodek. Napisali so kakor je bil kdo zmožen, plakate. Mimo grede povedano, so plakati morali biti napisani samo po Italjansko, drugače bi bil povzet zločinski postopek, zoper prireditelje zabave in zabava bi bila prepovedana. Tako so nas Primorci osvobodili materinega jezika. Še malo let, cela Slovenija bi bila svobodna istega. Naše glavno mesto bi bilo Roma. Plakate so raznesli, na dvo kolesih, daleč, vse povsod po vaseh. Nabili so jih na lipe vaškega trga, in vse na vidnih mestih. Bilo je pomembno in privlačno, če je bilo povdajeno, da bo igrala pleh muzika iz ze omenjene vasi **Prevačina**.

Dekleta so imele prost vstop. Fantje so plačali eno liro za tri krat na floz. Kadar je bilo malo plesalcev, je muzika igrala dolgo časa za vsako tretino ene lire. Ako je bilo veliko plesalcev, so igrali pogostoma. Prireditelji so koristili priliko, ko je bilo zelo dosti ljudstva. Še na drugo stran vhoda niso preplesali, ko je muzika prenehala. Tu je iz kota v drugi kot, bila z rokami sklenjena veriga vaških fantov in tako pognali, brez razlike, vse **ven** razen tistih, ki so se upali, kupiti celo večerni pisani kontrakt, katerega so s ponosom,

pripetega nosili na prsih in je stal 10 lir, kar je veljalo za tedensko plačo. Takoj ko je bil floz prazen, je pleh muzika udarila novo pesem. Fantje so že na vratih strogo od vsakega zahtevali novi listek. Niti sanjati, da bo kdo plesal brez ustopne karte. Zagrabili bi ga in vrgli na cesto, kot staro kanto. Kot starejši vemo, so po stari navadi dekleta čakala fante. Smo rekli za tiste ki so se od zunaj čakale in niso bile naprošene za ples, da prodajajo pretršil. Fant, ki je želel zadržati dekle čim več, je moral spet in zopet leteti po še tri za eno liro. Na lašč so že od daleč na mizo vrgli srebrnega desetaka, ki je glasno zabrenčal, da so se dekleta ozirale, kdo je pa tale, ki se upa z desetakom.

Po dolgem ovinku sem zopet prispel h Prevačanski pleh muziki, katero so muzikantje na kratko imenovali "**Bunda**" namesto **Banda**. Imajo precej izrazito, svojo govorico. Kličejo! kralja: krol. Cesarja: cesorja. Škofa: škuofa. Plemeniski izrazi so: vaška domača imena, posameznih hiš. Beka je baka. Reva je rijeja. Zvezati je zvazati. Sačan je sučan. In tako smo zopet kjer smo začeli, ko so se Dorenberžan in prevačanec, peljali eden poleg drugega, kjer je Prevačanec hvalil, se Dorenberžanu takole. Rekel je osebno: nasa vos, (vas) je sučana. Ima bundu, ima krola, ima škoufa, cesorja. Tedaj ga Dorenberžan prekine in pravi: kj s buoš rijeja hval lo, Imš turn s bako zvazan.

V. Gomizel



LANGUAGE EXPO AUSTRALIA



The National Languages and Literacy Institute of Australia
– Language Expo 94 will be held at the Sydney Convention and Exhibition Centre, Darling Harbour, from 21 to 23 July 1994. This Exhibition is a national showcase for Australia's communication skills, language products, services and initiatives of **multiculturalism** in this country.

On display in Stall No 26 will be **Slovenian books, media, Slovenian musical and literary material**. Part of this comprehensive Slovenian exposition will be in explanatory English, in literary and musical material.

This huge disposal of Slovenian cultural goods will be offered to the public by Australian–Slovenian enterprise, **Slo-Impex Co**, which is a major sponsor for the exposition.

SMUČARSKA ZVEZA SLOVENIJE (Ski Association of Slovenia)

Seznam dobitnikov, oziroma izžrebancev nagrad "Za Slovenske zmage s Slovenci po svetu", v Avstraliji:

Potovanje v Slovenijo in nazaj:

1. Rudi Iskra (East Keilor, Vic)
2. Edvard Jakob (O'Connor, ACT)
3. Ivan Hanželič (Ferny Creek, Vic)

Alpske smuči:

1. Štefan Cek (Bulleen, Vic)
2. Ivo Leber (Beaumaris, Vic)
3. Derry Maddison (Keilor, Vic)
4. Bill Bascomb (Elliston, SA)
5. Pierre Van de Laak (Camberwell, Vic)
6. Dušan Lajović (Smithfield, NSW)
7. M. Koren (Wanniasa, ACT)
8. Rudi Iskra (East Keilor, Vic)
9. Marjan Potočnik (Macleod, Vic)
10. Marica Podobnik (Doolandella, Qld)
11. Anica Marinček (Birnside, SA)
12. Bernard Zidar (Traralgon, Vic)
13. H. Farkaš (Mt Druitt, NSW)
14. M. Skerbič (Fadden, ACT)
15. Maria Novak (Seaton, SA)
16. Cveto Falež (Fadden, ACT)
17. Drago Zorec (Richmond, Vic)
18. Zlata Vitez (Tullamarine, Vic)

Tekaške smuči:

1. Karl Bevc (Montmorency, Vic)
2. Sofija Kuzmič (Buronga, Vic)
3. Ana Cek (Bulleen, Vic)
4. Dino Rupnik (Maribyrnong, Vic)
5. Ana Gosnar (Yarralumla, ACT)
6. Marija Gominšek (Winston Hill, NSW)
7. Aleš Ašenberger (Templestowe, Vic)
8. Simon Špacapan (Brunswick, Vic)
9. Dr B Česnik (Sandringham, Vic)
10. Irena Golobič (Mildura, Vic)
11. M. Kovač (Wamberal, NSW)
12. B. Gerden (Mildura, Vic)
13. Peter Orel (Beaumont, SA)
14. Derry Maddison (Keilor, Vic)
15. Meta Lenarčič (Rowville, Vic)
16. Adrian Van de Laak (Upwey, Vic)

Smučarska zveza Slovenije bo vse dobitnike pismeno obvestila o nagradah in nadaljnjih postopkih. Sreča je bila naklonjena Avstraliji, saj je samo majhen del kupljenih kartic prišel od tam.

Ivo Leber

Listed above are the winners of the recent fundraiser for the Ski Association of Slovenia, aimed at raising funds for the Slovenian Ski team to participate in the Lillhammer Winter Games. Winners will officially be notified of their prize. As you can see, the "luck of the draw" was really with Australia as apparently only a small percentage of entries came from Australia. Congratulations and well done to all winners!



HOW SLOVENIA SCORED IN THE WINTER OLYMPICS A LILLEHAMER

The following are the results of the Slovenian team participating in the recent Lillhammer Winter Games.

They have been taken from an excellent article written by Metka Cuk and published in *The Australian Slovenian Review* (Autumn, 1994 edition).

By the end of the games, Slovenia had 11 places under 10th spot and these were as follows:

Bronze	Combination skiing Women's Slalom Men's Slalom	Alenka Dovžan Katja Koren Jure Košir
4th Place	Men's Slalom	Mitja Kunc
6th Place	Women's Combination	Katja Koren
7th Place	Super giant Slalom Men's Combination	Katja Koren Mitja Kunc
8th Place	Slalom	Urška Hrovat
9th Place	Long Ski Jump Team Ski Jump	Robi Meglič Matjaž Kladnik, Matjaž Zupan, Samo Gostisa and Robi Megkič Janez Ozbolt
10km Biathlon		

**NOVO V AVSTRALIJI
SLO-IMPEX COMPANY**
Importers-Exporters
25 Reserve Rd, Beaumaris, 3193,
Vic, Australia
Tel: (03) 589 6094 Fax: (03) 589 6085

Slovenskim rojakom v Avstraliji nudimo slovenske spominke, knjige, zvočne in video kasete in kompaktne plošče/CD-je.

Smo ekskluzivni zastopnik za založbi Mladinska Knjiga in Obzorja.

Razprodajo vseh navedenih produktov imajo v zalogi vsa Slovenska društva in cerkvena središča v Avstraliji.

Mi pa bomo z veseljem ustregli vsem Vašim željam. Sprejemamo tudi vsa naročila za publikacije SIM: Rodna Gruda, revija Slovenija quarterly magazine, Slovenski Koledar.

SOCCER NEWS



On the 19th of June at our home match we had the drawing of the Soccer Raffle. The raffle was a tremendous success. It was very pleasing to see so many people put in all their time and effort to help make the raffle a great success.

I would like to thank Paul Bevc for all his hard work in organising the raffle and obtaining all the sponsors. Many thanks also go to our sponsors, which were: **Collinsons Meats, Supreme Caravans, Gianmarco & Sons, Nathan Court Chinese Restaurant, Liz's Sewing Centre and Peter Trinnick.** Thank you also to **Distinction Printing** for donating the raffle tickets and **Vandra Krnel** for the design of the tickets.

Now to soccer business – we have two teams playing this year, which is a great achievement. The senior team has performed very well and is currently sixth on the ladder. The reserves team has also been playing very well but has had a lot of bad luck and deserves to be higher than ninth on the ladder.

What has been most pleasing this year is the great turnout of players and spectators. We have always had enough players for the two teams, which is very pleasing. But most pleasing of all is the large number of spectators we are getting at our home games.



Pictured above are some of our Soccer players wishing Julija Čampelj a Happy Birthday!

It is very encouraging for all the players to have fifty spectators screaming support and encouragement for them. The players find that extra bit of determination when they are strongly supported by a large home crowd. So please keep supporting your soccer team. I promise everybody who comes to watch a home game that they will have a very enjoyable afternoon.

You don't even have to worry about cooking lunch – there is always a barbeque going at our home games!

Regards,
Boris Spilar

"GERMAN STRINE"

If you are thinking of travelling, the following is a comical translation of some of things you might see at the airport so you have the opportunity to change your mind before you actually take off!

Aircraft: Der Fliegenwagon

Light Aircraft: Der Klien Fliegenwagon.

Crop Duster Aircraft: Der Fliegenwagon mit der holinder buttum vor puffen der poopauder auder.

Passenger Jet: Der grosse fliegenwagon mit skull-schlitten schreemen spittenfirenbakof.

Propellor: Der Airfloggen Flinger.

Control Column: Das puschenpullen schtik.

Rudder Pedals: Der Tailschwigen werks.

Pilot: Der Tailschwigen puschenpullen worker.

Student Pilot: Der dumbkoff lernen fliegen.

Instructor: Der dumbkoff schtul mit der dumbkoff lernen fliegen.

Air Traffic Controller: Der schwienhund ubbenzie taur watchen aller oder dumbkoffs fliegen.

Ground Studios: Das hedscratchen bulweken.

Link Trainer: Boks mit aller fliegenwerks innit.

VFR: Lookenouten seein fliegen.

IFR: Lissenwaitenhopen fliegen.

Precautionary Landing: Trien gebackonner grund mittaut kraschen.

Forced Landing: Looken furst den kraschen.

First Solo or Parachute Jump: Trien gebackonner grund mittaut kraschen.

CFI: Der Fliegen Fuehrer!

Refueller: Der dumbkoff dat shleeps – vinges – shleeps – vinges – zen gose hom to shleep.



KRATKO OBVESTILO BALINARJEV

Naša Balinarska Zveza Viktorije se je končala na 16. maja v Geelong-u po celoletnih tekmovanjih vseh Slovenskih klubov. Sledil je tudi po enem tednu tradicionalni Zvezni Balinarski Ples in podelitev pokalov na Jadranu, 21. maja. Zelo sem bil ponosom povedati na zveznim sestanku istega večera da je prišlo iz Slovenskega društva Melbourne več kot štirideset balinarjev in balinark in prijatelji balinanja, na našo letno zabavo. Bilo je dobro organizirano, hrana odlična in seveda tudi pijače je bilo dovolj. Po večerji je prišel čas za podelitev pokalov ki so jih dobili naslednji balinarji – za krajšati poročilo bi imenoval samo balinarje SDM.

Naše mlade gospe so dobile tretje mesto.

- 1. Moška trojka – prvo mesto.
- 2. Moška trojka – tretje mesto.
- Moška dvojka – drugo mesto.



Po vsemu veselju smo bili vabljeni tudi v Slovensko društvo Canberra na 11. in 12. junija, ker seveda smo tudi odšli.

V Canberri smo bili prisotni na letnem plesu – ni bilo preveč ljudi – je zato mogoče bilo zelo veselo in enkratno. V nedeljo se je nadaljevalo tekmovanje katerega so naše ženske odlično vodile vsaka svoj "team" – nisem povedal da se je igralo mešane trojke (ena ženska in dva moška) ki so kot povedano vodile ženske. V finalu smo premagali Italijansko ekipo iz Coom-e ter zaslužili prvo mesto (Canberra Cup).

Zahvaljujem se vsem balinarjem in balinarkam SDM in čestitam za njihovo prizadevanje v našem klubu.

*Hvala lepa,
Darko Barba.*



BOWLERS REPORT

As you can see from the pictures on pages 14 and 15, the Bowlers have been very busy in the last few months, so the Slovenian and English reports are quite lengthy. Obviously with so many things happening, the camera went quite berserk also – therefore there are also lots of photos.

Firstly, the 1993/94 season of the Slovenian Bowling Association of Victoria has finally finished with our last game at the Slovenian Association in Geelong. The traditional (18th) **Annual Bowling Dinner Dance** was held at the Slovenian Association Jadran this year – and what a night it was! The dinner was fantastic and served very efficiently by the "younger generation". Naturally, the bar was running hot all night. Thank you to all at Jadran for an excellent evening.

After sitting through dinner, we had to get up and dance some of those calories off – all to the magical tunes of **Blue Nights**. Thank you for an evening of wonderful dance music!

During the evening there was, of course, the traditional presentation of the trophies that we all played so hard for during the year. Not to be sexist, I'll mention the men first. Not wanting to upset anyone, our three men's teams got 1st, 2nd and 3rd place, as follows:

1st men's triples team – 1st place
2nd men's triples team – 2nd place
Men's doubles team – 3rd place

The ladies did quite well this – we got third place – and if anyone asks how many teams played, we don't have to tell them that three teams played – do we? Anyway, we had a great time playing – it's better being a good loser than a poor winner (although first place would have been better!) Oh well girls, maybe next year!

After recovering from this season of bowling, we received an invitation from the Slovenian Association Canberra to bowl in a competition during the Queen's Birthday weekend. Well, before you could say "throw the ball", we had three carloads of bowlers organised. We even had President Bevc with us as the "Manager". We left on Friday morning, bowled all day Saturday, danced and partied on Saturday night and three of us still managed to play in the finals on Sunday morning.

The teams were mixed (one lady and two men) and naturally the ladies were captains. Lyn Bevc managed Darko Barba and Steve Mavrič; Maria Plut managed Frank Plut (??) and Lojz Brgoč and poor Jože Urbančič and Miro Kastelic had to put up with my style of management!! Lucky for them I was a good captain and managed to guide them into the semi-finals and then into the final against an Italian team from Cooma. I am very proud to announce that we did win and brought the **1st place** trophy to Melbourne. Thank you to my partners – it was a pleasure managing you both! It paid off for listening to me, didn't it?

Well, I'm sure everyone is bowled out by now so I'll finish off by congratulating everyone for wherever they came in the bowling this year. To anyone who is interested, we still practice every Friday night and some dedicated players even come up on Sunday afternoons.

Goodbye for now, till we bowl again!

Sandra



**GROUPS
for
SLOVENIJA**
Book now for 3
economical groups
departing:



Slovenija
Vas pričakuje

AUGUST 1994

Priglasite se
sedaj za skupno
potovanje:

Zelo dobra ekonomske prilike za obisk lepe
Slovenije in vseh strani sveta ...

Pokličite ali obiščite naš urad za podrobnejša pojasnila,
da Vam lahko pomagamo pravočasno
dobiti potni list in potrebne vize!

Ne pozabite da je že od leta 1952 ime GREGORICH
dobro poznano in na uslugo vsem,
ki se odpravljajo na potovanje!
PRIDEMO TUDI NA DOM!

ERIC IVAN GREGORICH
Slovenija & Donvale Travel
1042-1044 Doncaster Road
East Doncaster Vic 3109
Tel: 842.5666



(Licence No: 30218)



euro

international pty.ltd.

Wide range of:

- ◆ Colonial and Contemporary
dinning settings ◆ Rocking chairs
 - ◆ Bentwood chairs ◆ Modern bedrooms
- From top Slovenian furniture producers.
Available at all leading furniture retail stores.

Factory Showroom:
3 Dalmore Drive, Scoresby, 3179, Vic
Tel: (03) 764.1900

WE BRING WOOD TO LIFE!!



**PRESTON
MOTORS**
MITSUBISHI

1st
for
Mitsubishi

1551 Sydney Rd,
Campbellfield, 3061

Tel: 359 3999

Fax: 359 6330

MARK TAVČAR
(New Car Sales)
After Hours: 336 3065

*Rojaki, ki želite pristnih
kranjskih klobas,
domačega prekajenega mesa
in raznovrstnih mesnih
specialitet ...*

Obrnite se na slovensko mesarijo

DRAVA CONTINENTAL BUTCHER
SMALLGOODS MANUFACTURER
202 Main Road East, St. Albans, Vic, 3021.
Tel: 366 2258

Postreženi boste v domačem jeziku.

L. & T. HOJNIK



**Accurate
Office
Services**
850 7349



- ◆ *Correspondence*
- ◆ *Resumés*
- ◆ *Reports*
- ◆ *Assignments*
- ◆ *Theses*
- ◆ *Database*

◆ *For any typing or word processing
requirement, ring Sandra for fast,
accurate service.*

◆ *All work printed on a Laser Printer.*

◆ *Will pick up and return if required.*